

Leona Mikundová Fešarová, Società Dante Alighieri a její význam pro šíření italské kultury. Bakalářská práce.

České Budějovice, Jihočeská univerzita, 2012, 52s. + přílohy.

posudek oponenta

Bakalářská práce je věnována činnosti sdružení Società Dante Alighieri (SDA) s cílem postihnout její fungování a aktivity a význam pro šíření italského jazyka ve světě. První dvě kapitoly práce pojednávají o historii společnosti a o její organizační struktuře, třetí kapitola se podrobně věnuje činnosti pražské pobočky a čtvrtá kapitola její webové stránce. Pátá kapitola práce uvádí čtyři podobně zaměřené instituce reprezentující jiné jazyky a srovnává jejich činnost s činností Società Dante Alighieri. V příloze je uveden přehled všech existujících poboček společnosti a seznam titulů knihovny pražské pobočky.

Přínos práce spočívá v podrobném představení Società Dante Alighieri, která je v českém prostředí méně známá než například Francouzská aliance nebo British Council. Autorka se nezabývá jen současnou činností, ale seznamuje čtenáře i s dlouhou historií společnosti a s jejím celosvětovým působením. Zajímavé je i závěrečné srovnání se čtyřmi institucemi s obdobným posláním, které reprezentují další významné světové jazyky.

Práce se vyznačuje logickou a přehlednou strukturou a pro českého čtenáře má zajisté svoji informační hodnotu. Přesto spatřuji určitý nedostatek práce ve velmi omezeném počtu zdrojů, z nichž autorka informace o Società Dante Alighieri čerpala. Kromě dvou příruček a jednoho periodika, které použila jako podklad pro kapitulu o historii společnosti, vycházela v naprosté většině jen z webových stránek italské centrály a české pobočky. Na druhou stranu lze kladně hodnotit, že autorka vedla osobně rozhovor s předsedkyní pražské pobočky. Coby pramen informací má však v práci pouze doplňkovou úlohu. Domnívám se, že by bylo možno pracovat více například s tiskem, pokusit se vyhledat články a ohlasy aktivit společnosti, vysledovat, zda a jak o aktivitách SDA informují české sdělovací prostředky.

Práce není prosta některých formálních nedostatků. Práce s cizojazyčnými zdroji možná občas vede autorku k ne zcela srozumitelným formulacím, např. "Tyto osoby se sdružují z důvodu aktivní činnosti výše uvedeného účelu." (str.16), „může snížit roční příspěvek pro řádné členy pro případné kategorie“ (tamtéž). U citací z cizojazyčných zdrojů by mělo být uvedeno autorství překladu (předpokládám, že je přeložila autorka práce). Seznam poboček SDA ve světě je převzat z italského zdroje, ovšem názvy zemí i jména měst byla ponechána v italské podobě, což v práci určené českému čtenáři působí poněkud rušivě a může případně i poněkud ztěžovat identifikaci čtenáři neznalému románských jazyků (každý nemusí poznat, že Ginevra je Ženeva, Amburgo Hamburg, Paesi Bassi Nizozemsko či Tolone Toulon).

Doporučuji bakalářskou práci k obhajobě a navrhuji hodnocení *velmi dobře*.

K. Drsková

Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.

České Budějovice 15. 6. 2012